

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ລົບນັບພາສາໄທ່ [タイ語版]
- 14 ພາສາໄລຍු [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

秋の言葉

指導・元世田谷区立
小学校教諭
高橋 伸子

イラスト・奈良恵

7

ゆきすいば こすこ
うきずち つお すす
やよむ ょたろ きもす
けうしゅう どぎ かすり
みもつさんぶ きり
かみきんぐ どくん
んじみまりうりご

例 どんぼ
あき
ばれ

1 絵の言葉をさがして
2 声を出して言ったら、
音の数で
かこみましょう。

7

答えはP22にあります。

技能实习生之友

2021年10月 秋季刊

为了防止新型冠状病毒等疾病的扩散，家里的垃圾的处理方法

在日本、很多住宅都挨得很近，在和邻近的人舒适地生活这方面，注意垃圾的处理方法是非常重要的。诸位技能实习生，关于宿舍里「扔垃圾」的规则，想必也已经得到了单位或监理团体的人的指教。为了防止新型冠状病毒的感染扩大，我们一起来确认下扔家里的垃圾时要注意的事项吧。

— 扔家里的垃圾时要注意的 5 点 —

其1

牢牢系紧垃圾袋！



其2

排出垃圾袋里的空气！

在垃圾回收车里
袋子有可能会破。



其3

沥干生活垃圾的水分！



其4

减少家里的垃圾！

例如，减少食物垃圾（浪费）。

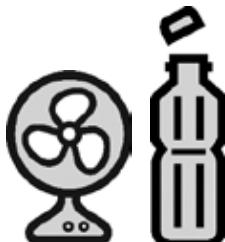
其5

按照居住街道的
规则垃圾分类后再扔！

有时会出现和平时不一样的规则。

另外，不能把垃圾扔在路边等地方。

要拧下瓶盖撕掉标签！



感染新型冠状病毒的人和有可能感染的人的口罩和纸巾的处理方法

①垃圾箱套上垃圾袋，不要装得太满！



②排出垃圾袋里的空气，牢牢系紧后再扔！

垃圾沾到袋子外侧或袋子破了时，要套两层垃圾袋。



③扔完垃圾后，要用肥皂洗手！

为了保护周围的人和从事垃圾处理的人，请予以配合。

※本篇以环境省主页 (https://www.env.go.jp/recycle/waste/sp_contr/infection/leaflet6.pdf) 的信息为依据编辑而成。

「第29届外国人技能实习生·研修生日语作文竞赛」获奖通知

此次举办的「第29届外国人技能实习生·研修生日语作文竞赛」收到了大量的应征作品，非常感谢。在2,600篇参赛作品中，经过严格审查后，最终决定了27名获奖者（最优秀作品奖4名，优秀作品奖4名，优良奖19名）。

❸ <https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>

❖ 最优秀作品奖（4名）

恭喜诸位获奖者

| 姓名 | 作文题目 | 国籍 | 姓名 | 作文题目 | 国籍 |
|-------------------------|----------|-------|---------------------|-------------------|----|
| TANTI SOPIAH NURCAHYATI | 素敵なプレゼント | 印度尼西亚 | TRAN THI AI LY | これまでの私、そして、これからの私 | 越南 |
| NGUYEN THI HOAI THU | 私の菜園 | 越南 | MAY ME ME LIN PAING | いま、伝えたいこと | 缅甸 |

❖ 优秀作品奖（4名）

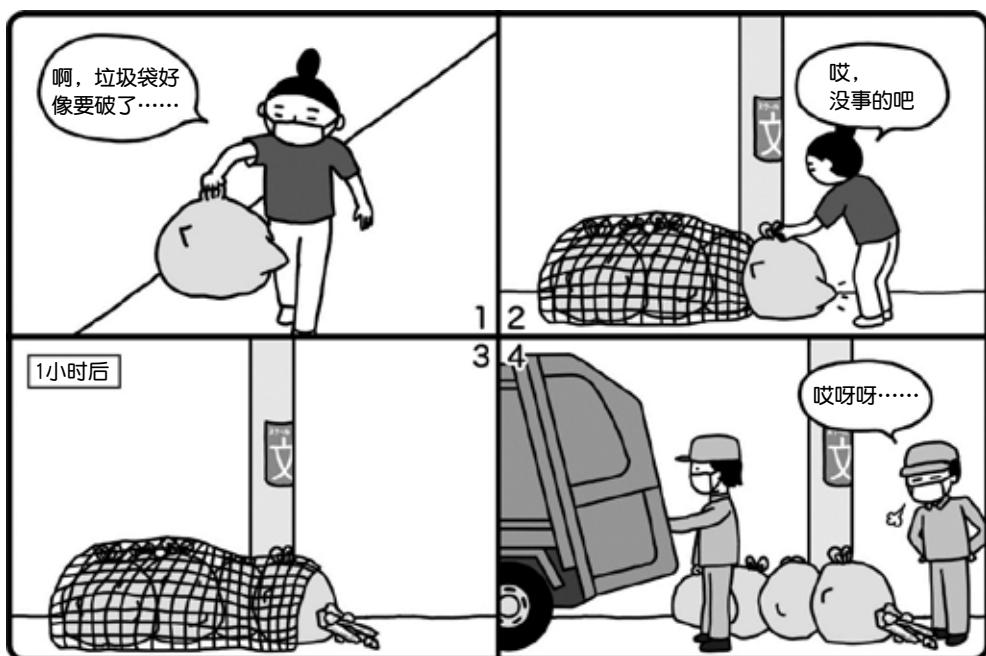
| | | | | | |
|---------|-------------|----|-------------------|-------------|-------|
| 潘 宇桐 | 2つの教え | 中国 | LE THI NGOC DIEM | 夢の中のレストラン | 越南 |
| SANJANA | 太陽が守ってくれるから | 印度 | RISMA TIKASMAWATI | 神様が与えてくれた試練 | 印度尼西亚 |

❖ 优良奖（19名）

| | | | | | |
|---------------------|------------------|-------|------------------------------|------------|-----|
| 熊 丹 | 今日も私は女優です | 中国 | ENKHTUYA ZOLZAYA | 一人一冊=図書館 | 蒙古 |
| 丛 世斌 | 「山川異域、風月同日」 | 中国 | VICENTE NOEL GAMO | 大好きな国 | 菲律宾 |
| DINH NGOC ANH | 特別な出会い | 越南 | TRAN THI PHUONG | 私の心に響いた言葉 | 越南 |
| MERINA MARSELLA | 私の経験で一番の思い出 | 印度尼西亚 | HILADO MARJORIE MALAPITAN | 待ち遠しい日 | 菲律宾 |
| NGUYEN CONG BANG | 幸せのサクラ色 | 越南 | QUIROS ERIC LALATA | 真心と思いやり | 菲律宾 |
| 李 九环 | 笑顔の力 | 中国 | DELA CRUZ CHEYSSNESS AGBULOS | 大好きなおばあちゃん | 菲律宾 |
| 劉 咲 | 私の事を覚えてくれないおばあさん | 中国 | 孙 苗 | 席の譲り方の違い | 中国 |
| TRAN THI MY LINH | 望みを捨てないで | 越南 | NGUYEN THI DIEM | 偏見を変える努力の力 | 越南 |
| IRWAN ARI WIDIYANTO | 性格 | 印度尼西亚 | WUTT YEE ZONE | 気になる日本の言葉 | 缅甸 |
| 徐 霞 | 甘い勇気と苦い勇気 | 中国 | | | |

通过漫画了解 日本人的心理

— 袋子破了规矩也破坏了 —



丸井，给回收垃圾的人添麻烦了

在日本扔垃圾的规则有感到惊讶的，有觉得麻烦的，或觉得新鲜的……和大家的祖国的规则比较一番，一定会有各种各样的发现吧。在新冠疫情下，希望大家对来回收垃圾的人表示感谢并要好好珍惜。丸井，下次要注意噢。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|----|----|
| ゆ | き | す | い | は | こ | す | こ | とん |
| う | き | す | ち | つ | お | す | す | ほ |
| や | よ | む | よ | た | ろ | き | も | あ |
| け | う | し | う | ど | ぎ | か | す | き |
| み | も | つ | さ | ん | ふ | ど | り | り |
| か | み | き | ん | ま | ぐ | く | りん | か |
| ん | じ | み | ま | り | う | り | ご | ば |

Chúng ta cùng tìm ra những từ liên quan tới mùa Thu nhé. Thời tiết, động vật, cây cối, cuộc sống và những hoạt động theo mùa. Có biết bao điều muốn nói về không khí thoảng đãng của tiết Thu, vẻ đẹp của ráng chiều và niềm vui được mùa...

Từ 3 âm tiết và từ 4 âm tiết khi kết hợp với nhau sẽ tạo thành hợp âm vui tươi. Những từ này, ngoài những âm thường còn có những khuất âm như chữ “つ” nhỏ hoặc những ảo âm như “ちよ” hoặc “きよ” nữa.

来寻找一下秋天的词语吧。天气·动物·植物·生活和活动—。充满了秋天晴天的清爽，晚霞颜色的美丽，丰收的秋天的喜悦。

三个和四个的音节即便倒过来也能做成好听愉快的节奏。虽然字数完全一致，但其中包括了不发出声音的停顿音（促音）「つ」，以及「ちよ」「きよ」等一个音节用两个假名表示（拗音）的词。

Hanapin natin ang salita na may kaugnayan sa tag-lagas (autumn/fall).

Panahon, hayop, halaman, pamumuhat at mga kaganapan. Ang kaaya-ayang panahon ng tag-lagas, ang kagandahan ng kulay ng paglubog ng araw, at ang punong-punong kagalakan ng tag-lagas.

Baligtarin mo man ang tatio at apat na tunog, makakagawa ka ng mahusay at nakakatuwang rhythm.

Mayroon ding isang pantig (syllable) na kinakatawan ng dalawang kana character “yōon” (拗音) . Kāhit na ang bilang ng mga kanji character ay maayos na nakahanay, mayroon ding mga nagpapahayag ng isang pantig tulad ng sokuon na “tsu” at “cho” at “kyo” (促音の「つ」や「ちよ」「きよ」) na hindi inilalabas ang boses kapag binabasa (silent letter).

Carilah kata-kata terkait musim gugur. Cuaca, hewan, tumbuhan, kehidupan dan acara. Segarnya langit cerah pada musim gugur, keindahan warna matahari terbenam, dan buah-buahan musim gugur yang dipenuhi kegembiraan.

Anda dapat menciptakan ritme yang bagus dan menyenangkan jika tiga dan empat suaranya dibalik. Meskipun jumlah hurufnya tersusun rapi, ada juga yang mengekspresikan satu suku kata seperti "tsu" yang tidak bersuara (sokuon) dan "cho" "kyo" dengan dua huruf kana (yōon).

มหาคำศัพท์ในฤดูใบไม้ร่วงกันเถอะ ไม่ว่าจะเป็นสภาพอากาศ, สีฟ้า, พืช, การใช้ชีวิตและเทศกาลประเพณี ซึ่งเต็มเปี่ยมไปด้วยความสดชื่นของอากาศในฤดูใบไม้ร่วง สีสันอันงดงามยามพระอาทิตย์ตกดิน และความยิ่งใหญ่ที่เก็บพืชผลที่เก็บเกี่ยวได้ในฤดูใบไม้ร่วง

คำที่มี 3 หรือ 4 เสียง หากอ่านกลับลำด้านก็จะได้คำที่มีท่วงทำนองที่เพลิดเพลิน เพื่อเติมตัวอักษรให้ครบถ้วนซึ่ง “ได้มีการใส้อักษร ‘つ’ ” ที่เป็นตัวสะกด “ไม่ออกเสียง (เสียงักกอก) และ “ちよ” “きよ” เป็นต้น ซึ่งเป็น 1 หน่วยเสียงที่แสดงด้วยอักษรคานะ 2 ตัว (เสียงควบกล้ำ) ลงไปในตารางด้วย

ເຕາະກເມືລຕາກູ່ໄນ້ຮູ້ສື່ງແມຍ້ຜູ້: ມາຮູ້ຕັ້ງ ກາຄາສັດຕຸ ສູ່ຖົງທີ່ຕິກ ກາຮສ່ວເຫຼົ່າ ນຶ່ງຕິດຕັ້ງການລັດຕັ້ງນີ້ແລ້ວ ຮູ້ສື່ງແມຍ້ຜູ້: ເຕາະເຕັ້ງ ເຫັນເຫັນແມຍ້ຜູ້ກໍໄດ້ໃຫຍ່ໂອກສົບບໍ່ແມຍ້ຜູ້ກໍໄດ້ໂອກສົບບໍ່ແມຍ້ຜູ້ ເຫັນເຫັນເຫັນແມຍ້ຜູ້ກໍໄດ້ໂອກສົບບໍ່ແມຍ້ຜູ້ ເຫັນເຫັນເຫັນແມຍ້ຜູ້ກໍໄດ້ໂອກສົບບໍ່ແມຍ້ຜູ້ ເຫັນເຫັນແມຍ້ຜູ້ກໍໄດ້ໂອກສົບບໍ່ແມຍ້ຜູ້

ເຫັນເຫັນແມຍ້ຜູ້ກໍໄດ້ໂອກສົບບໍ່ແມຍ້ຜູ້ ເຫັນເຫັນແມຍ້ຜູ້ກໍໄດ້ໂອກສົບບໍ່ແມຍ້ຜູ້ ເຫັນເຫັນແມຍ້ຜູ້ກໍໄດ້ໂອກສົບບໍ່ແມຍ້ຜູ້ ເຫັນເຫັນແມຍ້ຜູ້ກໍໄດ້ໂອກສົບບໍ່ແມຍ້ຜູ້ ເຫັນເຫັນແມຍ້ຜູ້ກໍໄດ້ໂອກສົບບໍ່ແມຍ້ຜູ້ ເຫັນເຫັນແມຍ້ຜູ້ກໍໄດ້ໂອກສົບບໍ່ແມຍ້ຜູ້ ເຫັນເຫັນແມຍ້ຜູ້ກໍໄດ້ໂອກສົບບໍ່ແມຍ້ຜູ້

ເຫັນເຫັນແມຍ້ຜູ້ກໍໄດ້ໂອກສົບບໍ່ແມຍ້ຜູ້ ເຫັນເຫັນແມຍ້ຜູ້ກໍໄດ້ໂອກສົບບໍ່ແມຍ້ຜູ້ ເຫັນເຫັນແມຍ້ຜູ້ກໍໄດ້ໂອກສົບບໍ່ແມຍ້ຜູ້ ເຫັນເຫັນແມຍ້ຜູ້ກໍໄດ້ໂອກສົບບໍ່ແມຍ້ຜູ້

ນامрыг илэрхийлэх үгийг хайж олоорой. Цаг агаар, амьтан, ургамал, ахуй амьдрал, баяр гэх мэт. Намрын цэлгэр цэлмэг тэнгэр, жаргах нарны үзэсгэлэнт өнгө, ургац хураах намрын баяр хөөр шингэсэн үргүүд байгаа.

3 болон 4 aviatay үгнүүдийг араас нь хэлсэн ч цоглог хөгжөөнтэй хэмнэлийг бий болгодог. Усгийн тоо нь бүрэн хэрнээ, дуудагдаггүй авиа (促音 / Soku-on / хос гийгүүлэгчийн авиа) болох “つ / tsu / жижиг ц” болон “ちよ / cho / чё,” “きよ / kyo / kё” г.м 1 үе нь 2 kana үсгээр илэрхийлэгдэг авиа (拗音 / Yo-on / нийлмэл авиа)-г ч оруулсан байгаа.

Look for words associated with autumn. You will find words that describe the weather, animals, plants, lifestyles and events of autumn. They symbolize the crisp breeze of a fine autumn day, the beautiful colors of the sunset, and the joys of the season's harvests, for example.

Most of the words have three or four syllables, creating a comfortable rhythm regardless of which comes first. They also include words that add up to the same number of characters in each row but contain the small tsu (つ) sound that is not pronounced (assimilated sound) or that use two characters to express one syllable, such as cho (ちよ) and kyo (きよ) (contracted sound).

技能実習生・研修生向け母国語情報誌
技能実習生の友
2021年10月 秋季号
2021年10月1日発行

発 行

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)
総務部広報室
〒 108-0023
東京都港区芝浦 2-11-5
五十嵐ビルディング

電 話
03-4306-1166 (ダイヤルイン)

JITCO ホームページ <https://www.jitco.or.jp/>